

**Available in the following presentations**  
 Disponível nas apresentações **Disponible dans les présentations** Verfügbar in den Ausführungen **Deze klemmen zijn verkrijgbaar** Disponibile nelle versioni **Disponible en las presentaciones**  
 Finns i följande kategorier



**EN** STERILE

**PT** ESTERILIZADOS

**FR** STÉRILISÉS

**DE** STERILISIERT

**NL** GESTERILISEERD

**IT** STERILE

**ES** ESTERILIZADOS

**SE** STERILA

**REF** 489-051

**1** x 110 x 18 = 1980 pcs

**CE** 0120 **STERILE EO**

**EN** **NON STERILE**  
 Sterilizable by steam and gas (Ethylene Oxide)

**PT** **NÃO ESTERILIZADOS**  
 Esterilizáveis por vapor e gás (óxido de etileno)

**FR** **NON STÉRILISÉS**  
 Stérilisables à la vapeur et au gaz (Oxyde d'éthylène)

**DE** **NICHT STERILISIERT**  
 Sterilisierbar per Dampf und Gas (Ethylenoxid)

**NL** **NIET GESTERILISEERD**  
 Steriliseerbaar met stoom en gas (ethyleenoxide)

**IT** **NON STERILE**  
 Sterilizzabili a vapore e a gas (Ossido di etilene)

**ES** **NO ESTERILIZADOS**  
 Esterilizables por vapor y gas (Óxido de etileno)

**SE** **ICKE STERILA**  
 Steriliserbara genom ånga och gas (etylenoxid)

**REF** 489-351

500 pcs

**CE**

# Umbilical cord clamp

Clamp umbilical  
 Clamp ombilical  
 Nabelklemme  
 Navelklem  
 Clamp ombelicali  
 Pinza umbilical  
 Navelklämma



**ZILLION**  
 MEDICAL DISPOSABLES

**IMPORTANT**

Instructions for use  
 Instruções de utilização  
 Notice d'utilisation  
 Benutzungshinweise  
 Gebruiksaanwijzing  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de utilización  
 Bruksanvisningar

## CAUTION

Incorrect placement of the clamp on the umbilical cord may lead to an inadequate seal and consequent blood loss that might prove fatal for some babies. Read the instructions before using the device.

## ATENÇÃO

A colocação incorrecta do clamp no cordão umbilical pode levar a um bloqueio inadequado e consequente perda de sangue que pode revelar-se fatal para alguns bebés. Ler as instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo.



isento  
**Latex/PVC**  
 free

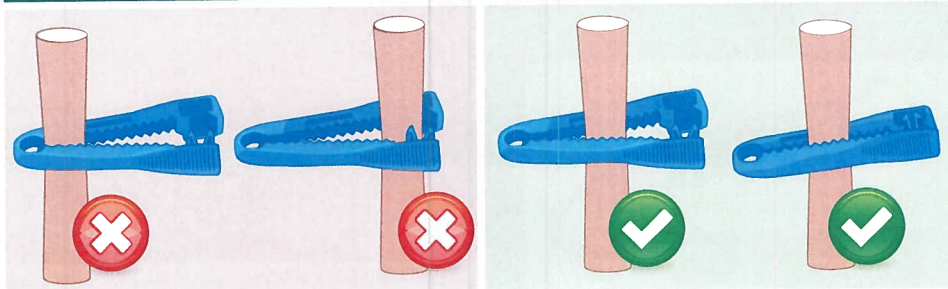
291999710 (Fev. 2015) Rev.2



**Bastos Viegas, s.a.**

Avenida da Fábrica, 298•4560-164 Guilhufe, Penafiel•Portugal•Telf.: 255 729 500•Fax: 255 729 501•www.bastosviegas.com•geral@bastosviegas.com

Fig. 1



**EN** For use only by trained medical staff. Discard after use according to the laws in force.

**⚠ Caution:** Incorrect placement of the clamp on the umbilical cord may lead to an inadequate seal and consequent blood loss that might prove fatal for some babies. Read the instructions before using the device.

- Always check the integrity of the locking system before use. Do not use if incomplete or blocked.
- Check the thickness of the umbilical cord. When dealing with thin cords it may be necessary to fold it before placing the clamp to obtain a bigger resistance to the clamp closing.
- Centre the cord within the clamp body (figure 1).
- Check that there is not any object blocking the locking site (eg. swabs, surgical instruments, etc.).
- Close the clamp until it locks and clicks (figure 2). Make sure that the clamp is well closed and that it is impossible to open it with the hands. Cut the umbilical cord.
- Confirm that there is no bleeding at the end of the cord.
- Check regularly for signs of bleeding due to a leaking clamp or a damaged cord.

**PT** Somente para uso por pessoal médico qualificado. Descartar depois de usar de acordo com a legislação em vigor.

**⚠ Atenção:** A colocação incorreta do clamp no cordão umbilical pode levar a um bloqueio inadequado e consequente perda de sangue que pode revelar-se fatal para alguns bebés. Ler as instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo.

- Verificar a integridade do sistema de fecho antes de utilizar. Não utilizar no caso de estar incompleto ou bloqueado.
- Verificar a estrutura do cordão umbilical. Tratando-se de um cordão fino poderá ser necessário dobrá-lo antes de colocar o clamp para se obter uma maior resistência ao fecho.
- Centrar o cordão umbilical no clamp (figura 1).
- Verificar que nenhum outro objecto esteja a bloquear o local de fecho (p. ex. compressas, ferros cirúrgicos, etc.).
- Fechar o clamp até este ficar bloqueado e se ouvir um clique (figura 2). Garantir que o clamp está bem fechado e que é impossível abri-lo manualmente. Cortar o cordão umbilical.
- Confirmar a inexistência de hemorragia na extremidade do cordão.
- Verificar regularmente possíveis sinais de hemorragia devido a um clamp mal posicionado ou um cordão fragilizado.

**FR** À utiliser uniquement par le personnel médical qualifié. Jeter après usage conformément à la législation en vigueur.

**⚠ Attention:** Une mauvaise mise en place du clamp sur le cordon ombilical peut entraîner un blocage inapproprié et par conséquent une perte de sang qui peut se révéler fatale chez certains bébés. Lire les instructions d'utilisation avant d'utiliser le dispositif.

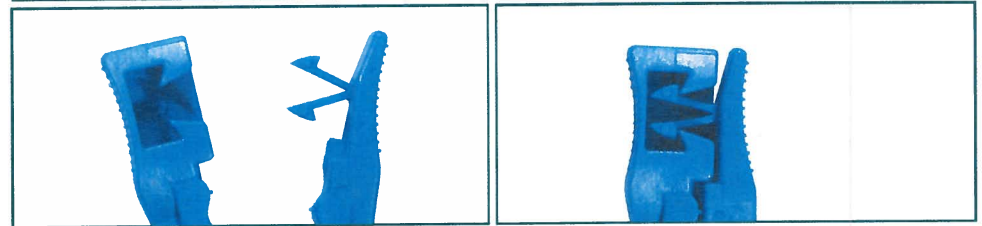
- Vérifier l'intégrité du système de fermeture avant toute utilisation. Ne pas utiliser s'il est incomplet ou bloqué.
- Vérifier la structure du cordon ombilical. Si le cordon est fin, il peut s'avérer nécessaire de le plier avant le clampage pour une meilleure résistance à la fermeture.
- Centrer le cordon ombilical sur le clamp (Figure 1).
- Vérifier qu'aucun autre objet ne bloque la fermeture (par ex. compresses, instruments chirurgicaux, etc.).
- Clamper jusqu'à ce que le clamp soit bloqué et jusqu'à entendre un clic (Figure 2). S'assurer que le clamp est bien fermé et qu'il est impossible de l'ouvrir manuellement. Couper le cordon ombilical.
- Confirmer l'inexistence d'hémorragie au bout du cordon.
- Vérifier régulièrement tout signe d'hémorragie ou de saignements dû à un clamp mal placé ou à un cordon fragilisé.

**DE** Nur für den Gebrauch durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal. Nach dem Gebrauch gemäß geltendem Recht entsorgen.

**⚠ Achtung:** Unsachgemäße Anbringung der Klammer an der Nabelschnur kann zu einer Abschnürung und in Folge zu Blutverlust führen, der für manche Neugeborene tödlich sein kann. Lesen Sie unbedingt die Bedienungsanleitung vor dem Einsatz des Gerätes.

- Vor dem Gebrauch Verschlusssystem auf Intaktheit überprüfen. Nicht verwenden, falls unvollständig oder verschlossen.
- Aufbau der Nabelschnur überprüfen. Im Falle einer schmalen Nabelschnur kann es notwendig sein, diese vor der Anbringung der Klammer übereinander zu falten, um einen besseren Widerstand gegenüber dem Verschluss zu erzielen.
- Nabelschnur in der Mitte der Klammer ansetzen (Abbildung 1).
- Sicherstellen, dass kein anderes Objekt den Verschlussort verdeckt (z.B. Kompressen, Chirurgische Instrumente, etc.).
- Klammer schließen, bis ein Klick zu hören ist (Abbildung 2). Sicherstellen, dass die Klammer sicher geschlossen ist und es unmöglich ist, sie von Hand zu öffnen. Nabelschnur durchtrennen.
- Sicherstellen, dass am Ende der Nabelschnur keine Blutung auftritt.
- Regelmäßig prüfen, ob Anzeichen von Blutung durch unsachgemäße Anbringung der Klammer oder eine geschwächte Nabelschnur vorliegen.

Fig. 2



**NL** Deze klemmen dienen uitsluitend gebruikt te worden door gekwalificeerd medisch personeel. Weggooiën na gebruik volgens de geldende wetgeving.

**⚠ Opgelet:** Een onjuiste plaatsing van de klem op de navelstreng kan een ongewenste blokkering teweegbrengen en bloedverlies. Dit kan dodelijk zijn voor de baby. Lees deze handleiding aandachtig voor de ingebruikneming van het artikel.

- Controleer of het sluitsysteem in goede staat is voordat u het gebruikt. Gebruik de klem niet indien het sluitsysteem onvoldoende of geblokkeerd is.
- Controleer de structuur van de navelstreng. Omdat het om een dunne streng gaat kan het noodzakelijk zijn om de streng dubbel te vouwen alvorens u de navelstrengklem aanbrengt om de weerstand in het sluitsysteem te vergroten.
- Plaats de navelstreng midden in de klem (afbeelding 1).
- Controleer of geen ander voorwerp het sluitsysteem blokkeert (Bijvoorbeeld kompressen, chirurgische instrumenten enz.).
- Sluit de klem tot deze blokkeert en u een klik hoort (Afbeelding 2). Zorg ervoor dat de klem goed gesloten is en onmogelijk manueel geopend kan worden. Knip de navelstreng door.
- Controleer of er geen bloeding is aan het uiteinde van de navelstreng.
- Controleer regelmatig op mogelijke bloedingen die veroorzaakt kunnen worden door een fout geplaatste klem of een zwakkere navelstreng.

**IT** Ad uso esclusivo di personale medico qualificato. Smaltire dopo l'uso secondo le norme vigenti.

**⚠ Attenzione:** L'applicazione non corretta della clamp sul cordone ombelicale può determinare un bloccaggio inadeguato e conseguentemente una perdita di sangue che per alcuni neonati può rivelarsi fatale. Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo.

- Verificare l'integrità del sistema di chiusura prima dell'utilizzo. Non usare se incompleto o bloccato.
- Verificare la struttura del cordone ombelicale. Nel caso si tratti di un cordone sottile potrebbe essere necessario piegarlo prima di applicare la clamp per ottenere una maggiore resistenza alla chiusura.
- Centrare il cordone ombelicale nella clamp (Figura 1).
- Assicurarsi che nessun oggetto stia bloccando la zona di chiusura (per esempio garze, strumenti chirurgici, ecc.).
- Chiudere la clamp in modo da bloccarla e fino a sentire un click (Figura 2). Verificare che la clamp stia ben chiusa e che sia impossibile aprirla manualmente. Tagliare il cordone ombelicale.
- Confermare che non vi siano emorragie all'estremità del cordone.
- Controllare regolarmente la presenza di eventuali segni di emorragia dovuti ad una clamp applicata non correttamente o ad una fragilità del cordone ombelicale.

**ES** Solamente para uso por personal médico cualificado. Descartar después de usar de acuerdo con la legislación en vigor.

**⚠ Atención:** la colocación incorrecta de la pinza en el cordón umbilical puede conducir a un bloqueo inadecuado y a la consecuente pérdida de sangre que puede ser fatal para algunos bebés. Leer las instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo.

- Verificar la integridad del sistema de cierre antes de usar. No usar en el caso de estar incompleto o bloqueado.
- Verificar la estructura del cordón umbilical. Tratándose de un cordón fino podrá ser necesario doblarlo antes de colocar la pinza para obtener una mayor resistencia al cierre.
- Centrar el cordón umbilical en la pinza (Figura 1).
- Verificar que ningún otro objeto esté bloqueando el local de cierre (p. ej. compresas, instrumentos cirúrgicos, etc.).
- Cerrar la pinza hasta que quede bloqueada y se escuche un clic (Figura 2). Garantizar que la pinza está bien cerrada y que es imposible abrirla manualmente. Cortar el cordón umbilical.
- Confirmar la inexistencia de hemorragia en la extremidad del cordón.
- Verificar regularmente posibles señales de hemorragia debido a una pinza mal posicionada o a un cordón fragilizado.

**SE** Endast avsedd för kvalificerad medicinsk personal. Kassera efter användning i enlighet med gällande lagstiftning.

**⚠ Obs:** fel placering av klämman på navelsträngen kan leda till oöföredräglig blockering och förlust av blod som kan visa sig ödesdigert för vissa barn. Läs instruktionerna innan du använder enheten.

- Kontrollera låssystemets integritet före användning. Använd det inte om det är bristfälligt eller blockerat.
- Kontrollera navelsträngens struktur. Om det är en tunn navelsträng kan bli nödvändigt att vika den innan man sätter klämman, för att få större motstånd vid låsningen.
- Centrera navelsträngen på klämman (Figur 1).
- Kontrollera att inga andra föremål blockerar låsningen (t.ex. bandage, kirurgiska instrument, etc.) ..
- Stäng klämman tills den är låst, och man hör ett klickande ljud (Figur 2). Se till att klämman är ordentligt låst och att det är omöjligt att öppna den manuellt. Kapa navelsträngen.
- Bekräfta avsaknad av blödning i navelsträngens ända.
- Kontrollera regelbundet för tecken på blödning på grund av en felplacerad klämman eller en ömtålig navelsträng.